

**BULLETIN**  
**OF**  
**CENTER FOR INTERNATIONAL STUDENTS**  
**MIE UNIVERSITY**

**Vol. 2**

---

**Contents**

**Research Papers**

- A Contrastive Study Between Japanese And Chinese  
    — On “Free Translation”: Part II — ..... FUJITA Masashi ( 1 — 10)
- Conflicts between Japanese Language Teachers and Foreign Students in  
    the Education Scene: A Content Analysis of Pleasant and Unpleasant  
    Classroom Situation ..... KAGAMI Tomiyo ( 11 — 23)
- TO, BA, TARA, prospect from their fundamental meaning  
..... FUJISHIRO Hiroko ( 25 — 38)
- The Degree of Impoliteness *yo* shows ..... HAYASHI Asako ( 39 — 51)

**Report Papers**

- Search for an Equal Relationship: Interactive Processes among  
    International and Japanese Students (Part I) ..... HANAMI Makiko ( 53 — 66)
- Issues and Directions for Improvement concerning Opening the Japanese  
    Intensive Course to All International Students: Report on the Situation  
    in the 1999 Academic Year ..... MORI Yuki and KASHIMA M. Megumi ( 67 — 79)
- Teaching Practice in the Grammar Class of Intermediate Course I  
    at Mie University: Class design, Materials, and Evaluation  
    ..... KAGAMI Tomiyo, FUJISHIRO Hiroko ( 81 — 92)
- Report on Dictation Testing in Intermediate Listening Comprehension Classes  
    — Factors Which Lead to Incorrect Answers As Seen  
    in The Rate of Incorrect Answers — ..... KAMABUCHI Yuko ( 93 — 104)

**Book Review**

- On KOMURO Naoki's *The Principles of China* ..... FUJITA Masashi (105 — 113)
- Bulletin of Center for International Students MIE UNIVERSITY  
    [ Regulation of Contribution ] ..... (115)
- Authors ..... (116)
- Postscript by the Editor

---

**CENTER FOR INTERNATIONAL STUDENTS**  
**MIE UNIVERSITY**

**2 0 0 0**